

1904-02-23

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

Auguste Rodin

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Fransk

Afsendersted:
København

Modtagersted:
Paris

Arkivplacering:
Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens
kopibøger. Kopibog 15, moderne
kunst 1899-1913

DOKUMENTINDHOLD

"Kysset" er modtaget, og CJ beklager, at han ikke er digter, så han kunne udtrykke sin begejstring på vers!

TRANSSKRIFTION

23-2-4

Monsieur Rodin

Cher Monsieur

Votre magnifique groupe "le Baiser" vient d'arriver. Je regrette que je ne suis pas poète pour pouvoir chanter ses éloges et les vôtres dans des beaux vers.

Mais malheureusement je ne peux faire rimer deux lignes.

Je dois donc me contenter de vous remercier tout carrément en prose pour le sublime chef d'oeuvre

que vous avez accomplie.

J'espère que nous aurons bientôt les deux plâtres. La grande statue de "Victor Hugo" et «L'Ombre».

Comme nous ne pouvons pas arranger la salle, où vos œuvres sont placées, sans avoir ces deux importantes pièces, je vous prie de me faire savoir à quand nous pouvons les attendre.

Ayez la bonté de m'informer du prix du bloc de marbre-, pour que je puisse régler notre compte approximativement.

Vous vous rappelez que le dernier versement aura lieu au mois d'octobre cette année.

Veillez, cher Monsieur, agréer l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Dr. Carl Jacobsen

OVERSÆTTELSE

København d. 23-2-4

Hr. Rodin

Kære Hr.

Deres pragtfulde gruppe »Kysset« er lige ankommet. Jeg er ked af, at jeg ikke er digter, så jeg kunne synge dens pris og Deres med i smukke vers, men desværre evner jeg ikke at få to linjer til at rime.

Jeg må derfor nøjes med uden omsvøb at takke Dem i prosa for det vidunderlige mesterværk, som De har skabt.

Jeg håber, at vi snart må modtage de to

gipsafstøbninger, af den store »Victor Hugo« statue og af »Skyggen«.
Da vi ikke kan indrette den sal, hvori Deres værker står opstillet, uden at vi har disse to væsentlige værker, så må jeg bede Dem lade mig vide, hvornår vi kan forvente dem.

Vil De være så elskværdig, at oplyse mig om prisen på marmorblokken, for at jeg så nogenlunde kan få bragt vort regnskab i orden.

De husker nok, at den sidste rateudbetaling finder sted i oktober i år.

Med højagtelse,
Dr. Carl Jacobsen

Monsieur A. Roux

Cher Monsieur

Votre magnanime promesse
de faire venir d'Amérique

Je regrette que je ne sois
pas poète pour pouvoir chan-
ter vos éloges et les vôtres
dans des beaux vers.

Mais malheureusement
je ne peux faire mieux
deux lignes.

Je dois donc me contenter
de vous remercier tout
courageusement en prose pour
le sublime Sup. d'œuvre

que vous avez accompli

J'espère que vous aurez
trouvé les deux parties
de grand style de "L'Étude
Noyé" et
"L'Étude"

Comme vous ne pouvez pas
envoyer le livre, si vos
occupations sont si lourdes, vous
avez ces deux importants
qu'êtes, je vous prie de
me faire savoir à quel
moment vous pouvez les adresser.

Ayez la bonté de m'infir-
mer du prix du livre de
chaque, pour que je puisse
payer votre compte approxi-
mativement.

Vous vous rappellez que le
dernier serrement aura
lieu au mois d'Octobre.
à la suite.

Veuillez, Mr. Monsieur, agréer
l'expression de mes sentiments
aux plus distingués

Dr. Carl Jacobson